



DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Rep. N.76/2019 Prot. 353/III/12.1 DEL 17/04/2019

BANDO

PER L'EROGAZIONE DI BORSE DI STUDIO PER ESPERIENZE DI STUDIO IN CINA PER STUDENTI ISCRITTI AL CdL IN MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE E CdL MAGISTRALE IN SPECIALIZED TRANSLATION (CORSO INTERNAZIONALE)

IL DIRETTORE

VISTO il Verbale del Consiglio del 10/04/2019 con il quale è stata approvata l'erogazione di borse di studio a beneficio degli studenti iscritti al CdL in Mediazione Linguistica Interculturale e al Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation per l'approfondimento della lingua e cultura cinese

EMANA

il seguente bando di selezione per l'assegnazione di borse di studio finalizzate allo svolgimento di esperienze formative di approfondimento della lingua e cultura cinese presso la *Shanghai International Studies University* (Cina), in conformità con l'Accordo di Cooperazione stipulato tra la Sede di Forlì della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione e la *Shanghai International Studies University*, approvato dal Consiglio della Scuola con delibera del 27/11/2014 e ratificato dal Consiglio di Dipartimento in data 14/11/2018. L'accordo di Cooperazione prevede l'erogazione per ogni A.A. di un numero massimo di 4 borse equamente suddivise tra i due corsi di Laurea.

1. Requisiti di ammissione

Possono presentare domanda di partecipazione gli studenti che nell'A.A. 2019/2020 si iscriveranno regolarmente:

- al secondo anno, al terzo anno o al primo anno fuori corso del **CdL in Mediazione Linguistica Interculturale** che abbiano scelto la lingua cinese come seconda lingua straniera di studio.
- al secondo anno del **Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation (Corso Internazionale)** che abbiano scelto la lingua cinese come lingua straniera B

2. Finalità dell'assegnazione

Le borse sono assegnate quale contributo per l'approfondimento della lingua e cultura cinese, in particolar modo degli aspetti grammaticali, morfo-sintattici, della mediazione linguistica e della traduzione dal cinese verso altre lingue, attraverso lo svolgimento di attività formative e culturali attivate presso la *Shanghai International Studies University*.

Lo studente dovrà presentare un Progetto di studio che, considerata l'offerta formativa della *Shanghai International Studies University* per l'A.A. 2019/2020, comprenda le attività formative e culturali che intende seguire. Tali attività potranno essere riconosciute con gli insegnamenti ritenuti corrispondenti, attivati presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione.

Il periodo di permanenza all'estero, della durata minima di 2 mesi e massima di 5 mesi, è compreso tra luglio 2019 e agosto 2019 (corso di lingua estivo), tra settembre 2019 e gennaio 2020 (primo semestre), tra febbraio 2020 e giugno 2020 (secondo semestre).

3. Incompatibilità

All'intervento si applicano i principi generali, definiti dal Senato Accademico nella seduta dell'11 ottobre 2011, in tema di incompatibilità nell'ambito dei diversi progetti di mobilità internazionale, che prevedono quanto segue:

1) non è possibile beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi (divieto del doppio finanziamento);



DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

2) è possibile fruire, nel medesimo anno accademico, di periodi di mobilità consecutivi solo se detti periodi di mobilità hanno finalità diverse (è fatta eccezione per gli iscritti ai Corsi di Studio che prevedono un periodo di mobilità obbligatoria).

4. Documentazione e modalità di presentazione del progetto di ricerca

Per partecipare al bando i concorrenti devono presentare la seguente documentazione:

- a) **domanda di partecipazione redatta su apposito modulo (Modulo A)** disponibile sul sito del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione: <https://bandi.unibo.it>
- b) **progetto di studio**, redatto su carta semplice, comprendente le attività formative e culturali che lo studente intende seguire;
- c) **curriculum e autocertificazione degli esami sostenuti** (con relativa votazione);
- d) **preventivo delle spese di viaggio (Modulo B)** in *economy class* in aereo ed eventuale treno alle tariffe più economiche reperibili sul mercato;
- e) copia di un **documento di identità** in corso di validità.

Le domande potranno essere consegnate **entro Giovedì 08 Maggio 2019 ORE 12:00**

- a mezzo Posta Elettronica inviando, una e-mail avente come oggetto : DOMANDA DI AMMISSIONE AL BANDO PER L'EROGAZIONE DI BORSE DI STUDIO PER ESPERIENZE DI STUDIO IN CINA all'indirizzo amministrazione@dipintra.it

Per eventuali ulteriori informazioni di carattere amministrativo: tel. 0543-374509 - 0543-374518

mailto: amministrazione@dipintra.it

Gli Uffici del Dipartimento osservano il seguente orario di apertura al pubblico:

mattino: dal Lunedì al Venerdì dalle 10.00 alle 12.00;

pomeriggio: Lunedì, Martedì, Mercoledì e Giovedì dalle 14.00 alle 15.00.

Si precisa che l'ufficio Amministrazione del DIT rimarrà chiuso da giovedì 18 aprile a sabato 27 aprile 2019.

Il responsabile del procedimento è la Sig.ra Ara Magaly, responsabile amministrativo-gestionale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

5. Importo

Le borse di studio, in numero limitato, sono intese come aiuto finanziario parziale alle spese legate al soggiorno di studi all'estero soprattutto nei casi in cui i costi siano elevati; l'ammontare minimo pro-capite è fissato in € 1.000,00 e l'ammontare massimo in € 3.100,00 al netto degli oneri a carico Ente (IRAP, ecc.). L'entità delle borse di studio sarà determinata dalla Commissione giudicatrice nominata dal Consiglio del Dipartimento che provvederà alle relative assegnazioni. La copertura assicurativa degli assegnatari delle borse nel viaggio e nel soggiorno all'estero opera automaticamente purché essi risultino regolarmente iscritti all'Università di Bologna nell'anno accademico di riferimento del bando. La somma corrispondente alla borsa assegnata verrà erogata ai vincitori secondo le tempistiche necessarie all'amministrazione per l'espletamento delle pratiche amministrative, nonché delle verifiche necessarie.

6. Valutazione delle candidature e dei rispettivi progetti di ricerca

La valutazione delle candidature sarà effettuata dalla Commissione giudicatrice nominata che procederà all'assegnazione delle borse di studio.

La Commissione potrà eventualmente convocare il candidato per un colloquio di approfondimento.

I criteri principali che verranno seguiti nell'attribuzione delle borse in oggetto sono:



DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

- a) il merito basato sulla carriera dello studente;
b) la media degli esami di profitto di cinese seconda lingua (per gli iscritti al CdL in Mediazione Linguistica Interculturale) o lingua straniera B (per gli iscritti al CdLM in Specialized Translation);

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione predisporrà **due graduatorie** e adotterà i seguenti criteri di valutazione calcolati con punteggio:

- per gli studenti iscritti al CdL in Mediazione Linguistica Interculturale

con punteggio di 20/20 e così suddiviso:

Per il punto a) da 1 a 5 punti così distribuiti per la media esami (carriera dello studente):
(18-22/30 = 1; 23-24/30 = 2; 25-26/30 = 3; 27-28/30 = 4; 29-30/30 = 5).

Per il punto b) da 3 a 15 punti così distribuiti per la media degli esami di profitto di cinese seconda lingua straniera:
(18-22/30 = 3; 23-24/30 = 6; 25-26/30 = 9; 27-28/30 = 12; 29-30/30 = 15).

- Per gli studenti iscritti al Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation (Corso Internazionale)

con punteggio di 30/30 e così suddiviso:

Per il punto a) da 6 a 10 punti così distribuiti per la media esami (carriera dello studente):
(18-22/30 = 6; 23-24/30 = 7; 25-26/30 = 8; 27-28/30 = 9; 29-30/30 = 10).

Per il punto b) da 10 a 20 punti così distribuiti per la media degli esami di profitto di cinese lingua straniera B:
(18-22/30 = 10; 23-24/30 = 12; 25-26/30 = 14; 27-28/30 = 16; 29-30/30 = 20).

In caso di carenza di studenti beneficiari in una delle due graduatorie, le borse residue saranno assegnate agli studenti dell'altra graduatoria sino ad esaurimento del numero di borse di studio stabilito dal bando stesso. A parità di punteggio di merito gli interessati saranno convocati, tramite mail, per sostenere un colloquio per accertamento linguistico da parte della Commissione giudicatrice.

Copia del verbale della Commissione sarà consultabile presso l'Ufficio Amministrazione del Dipartimento.

7. Pubblicazione esiti e Adempimenti dell'assegnatario

Ai candidati verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A – in caso di valutazione positiva alla mail verranno allegati i seguenti moduli:

- **Dichiarazione dell'accettazione della borsa;**
- **Dati anagrafici e modalità di pagamento;**
- **Dati fiscali e previdenziali.**

da restituire almeno **20 gg prima della partenza, pena la perdita delle borse.**

L'assegnazione sarà revocata qualora l'assegnatario non avvii l'attività di studio presso la sede estera nel periodo previsto per lo svolgimento delle lezioni per il primo semestre o per il secondo semestre o per il periodo estivo A.A. 2019/20. Eventuali casi particolari saranno esaminati di volta in volta dalla Commissione giudicatrice.



DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Entro 30 giorni dal rientro in Italia dopo il soggiorno all'estero, lo studente dovrà consegnare la documentazione sottoelencata al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (qualora il termine di scadenza indicato coincida con un giorno festivo, la scadenza sarà prorogata al primo giorno non festivo utile), **pena restituzione della somma erogata.**

La documentazione da presentare è la seguente:

1 - copia del documento rilasciato dalla *Shanghai International Studies University* attestante le attività formative e culturali svolte dallo studente

2 - copia della certificazione degli esami di profitto superati con l'indicazione del punteggio maturato (*transcript of records*).

Se il documento è redatto in lingue diverse dall'inglese, lo studente dovrà produrre la traduzione in italiano.

Ogni variazione unilaterale e non concordata per iscritto col docente responsabile dello scambio, che a sua volta deve informare la Sede di Forlì del DIT, invalida di fatto la fruizione della borsa di studio.

Nota informativa:

I dati, ai sensi del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n.196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), saranno trattati unicamente per la gestione delle procedure amministrative nell'ambito dei fini istituzionali dell'Università di Bologna.

Prof.ssa Silvia Bernardini

Direttrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93)